

Pro

Chapter 25

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

מֶלֶךְ-חִזְקִיָּה וְאֲנָשִׁי הָעָתִידִיקוֹ אֲשֶׁר שְׁלֹמֹה מִשְׁלֵי אֱלֹהִים גַּם
王のヒゼキヤの人々が書き写したそれをソロモンの箴言であるこれらはこれらも-また
H4428 H2396 H0376 H6275 H8010 H4912 H0428 H1571

יְהוּדָה:
ユダの
H3063

これらもまたソロモンの箴言であり、ユダの王ヒゼキヤに属する人々がこれを書き写した。

דְּבָרֵי חֶקֶר מְלָכִים וּכְבוֹד דְּבָרֵי הַסֵּתֵר אֱלֹהִים כְּבוֹד
事を探り-出す-ことは王たちがそして-栄光である事を隠す-ことは神が栄光である
H1697 H2713 H4428 H3519 H1697 H5641 H0430 H3519

事を隠すのは神の誉であり、事を窮めるのは王の誉である。

חֶקֶר אֵין מְלָכִים וְלֵב לְעֵמֶק וְאָרֶץ לְרוֹם שָׁמַיִם
探り-得ない ない 王たちのそして-心は深くそして-地は高く天は
H2714 H0369 H4428 H6011 H0776 H7312 H8064

天の高さと地の深さと、王たる者の心とは測ることができない。

כְּלֵי לְצִיּוֹר וַיֵּצֵא מִכֶּסֶף הַנֶּזֶק
器が精錬者の-ために そうすれば-出る 銀からかすを 取り除け
H3627 H6884 H3318 H3701 H5509 H1898

銀から、かなくそを除け、そうすれば、銀細工人が器を造る材料となる。

כִּסְאוֹ בִצְדָק וַיִּכּוֹן מֶלֶךְ לִפְנֵי רָשָׁע הַנֶּזֶק
その-王座は 義に-よって そうすれば-確立する 王の前から 悪者を 取り除け
H3678 H6664 H4428 H6440 H7563 H1898

王の前から悪しき者を除け、そうすれば、その位は正義によって堅く立つ。

תֵּעֹמֵד אֶל-גְּדֹלִים וּבִמְקוֹם מֶלֶךְ לִפְנֵי-תַתְּהַדֵּר אֶל-
立って するな 偉大な-者のそして-場所に 王の前で 自慢して するな
H5975 H0408 H4725 H4428 H6440 H1921 H0408

王の前で自ら高ぶってはならない、偉い人の場に立ってはならない。

נְרִיב לִפְנֵי מִתְשַׁפֵּילָהּ הִנֵּה עֲלֶיהָ לָךְ אֲמַר-טוֹב כִּי
貴人の前で 下げられる-より ここにと 上がれ あなたに 言われる-ことが 良い なぜなら
H5081 H6440 H8213 H2008 H5927 H0559

עֵינַיִךְ רָאִי אֲשֶׁר
もの見た あなたの-目が
H7200

尊い人の前で下にさげられるよりは、「ここに上がれ」といわれるほうがまだ。

8
 אֵל- するな
 תֵּצֵא 出て
 תִּזְנַח 争いに
 לָרֵב 争いに
 מְהֵרָה 急いで
 פֶּן そうすれば
 מָה- 何を
 תַּעֲשֶׂה するのか
 בְּאַחֲרֵיתָהּ 其の-終わりに
 בְּהַכְלִים 恥をかかせた-とき
 H0408 H3318 H7378 H6435 H4100 H0319 H3637

אַתָּה あなたに
 רֵעֶךָ: あなたの-隣人が
 H0853 H7453

あなたが目に見たことを、軽々しく法廷に出してはならない。あとになり、あなたが隣人にはずかしめられるとき、あなたはどのようにするのか。

9
 פֶּן そうすれば
 רִיבְךָ、 あなたの-訴えを
 רִיב 争え
 אֶת- と
 רֵעֶךָ あなたの-隣人と
 וְסוּד しかし-秘密を
 אֲחֵר 他の-者の
 אֵל- するな
 תִּגַּל: 漏らすな
 H7379 H7378 H0854 H7453 H5475 H0312 H0408 H1540

隣り人と争うことがあるならば、ただその人と争え、他人の秘密をもらしてはならない。

10
 פֶּן そうすれば
 יַחֲסֹדֶךָ 恥をかかせる
 שֹׁמֵעַ 聞く-者が
 וְרִבְתָּךְ そして-あなたの-悪評は
 לֹא ない
 תָּשׁוּב: 戻ら
 H6435 H8085 H1681 H3808 H7725

そうでないと、聞く者があなたをいやしめ、あなたは、いつまでもそしられる。

11
 תְּפוּתֵי りんごは
 זָהָב 金の
 בְּמִשְׁכֵּיזוֹת 器の-中の
 כֶּסֶף 銀の
 דְּבָר 言葉である
 דְּבָר 語られた
 עַל- 其の-時に
 אֶפְנוּי: ふさわしい-時に
 H8598 H2091 H4906 H3701 H1697 H1696 H0655

おりにかなって語る言葉は、銀の彫り物に金のりんごをはめたようだ。

12
 נֶזֶם 耳飾りは
 זָהָב 金の
 וְחֹלִי- そして-飾りは
 כֹּתֵם 純金の
 מוֹכִיחַ 戒める-者は
 חָכֵם 賢い
 עַל- 其の-対して
 אָזְן 耳に
 שֹׁמֵעַ: 聞く
 H5141 H2091 H2481 H3800 H3198 H2450 H0241 H8085

知恵をもって戒める者は、これをきく者の耳にとって、金の耳輪、精金の飾りのようだ。

13
 אֲדֹנָיו 其の-主人の
 יָשִׁיב: 回復させる
 פ 一
 קִצְוֹת 雪の
 בְּיוֹם 日に
 קָצִיר 刈り入れの
 צִיר 使者は
 נְאֻמָּן 忠実な
 לְשֹׁלְתָיו 遣わした-者にとつて
 וְנַפֵּשׁ 魂を
 H0113 H7725 H7950 H3117 H0539 H7971 H5315

忠実な使者はこれをつかわす者にとって、刈入れの日に冷やかな雪があるようだ、よくその主人の心を喜ばせる。

14
 נְשֵׂאִים 雲と
 וְרוּחַ 風と
 וְגֶשֶׁם 雨は
 אִין ない
 אִישׁ 人は
 מְתַהַלְל 自慢する
 בְּמַתְתֵּ- 贈り物で
 שֶׁקֶר: 偽りの
 H7307 H1653 H0369 H0376 H4991 H8267

贈り物をする偽って誇る人は、雨のない雲と風のような。

15
 בְּאַרְךָ 忍耐に-よつて
 אֲפִים 忍耐の
 יִפְתָּהּ 説得できる
 קָצִין 支配者を
 וְלִשׁוֹן そして-柔らかな
 לְשׁוֹן 舌は
 תִּשְׁבֶּר- 折る
 גְּרָם: 骨を
 H0753 H0639 H7101 H3956 H7390 H7665 H1634

忍耐をもって説けば君も言葉をいれる、柔らかな舌は骨を砕く。

16
 דְּבֶשֶׁת 蜜を
 מִצְאָתָּהּ 見つけたなら
 אֲכַל 食べよ
 דִּיהָ 十分な-だけ
 פֶּן そうすれば
 תִּשְׂבֹּעַנִי 飽きて
 וְתִקְאֵתוּ: 吐く
 H1706 H4672 H0398 H1767 H6435 H7646 H6958

蜜を得たならば、ただ足るほどにこれを食べよ、おそらくは食べずごして、それを吐き出すであろう。

וּשְׁנֵי־אָדָם : אִשְׁכְּבֶהָ אֶת־כָּנֹךָ רַעְיָךְ מִבֵּית רַגְלֶךָ הַקֶּר 17
 嫌う 飽きて そうすれば あなたの-隣人の 家から あなたの-足を 控えよ
[H8130](#) [H7646](#) [H6435](#) [H7453](#) [H7272](#) [H3365](#)

隣り人の家に足をしげくしてはならない、おそらくは彼は煩わしくなって、あなたを憎むようになる。

מִפִּי־וְחֶרֶב מִחֵץ וְחֶרֶב מִפִּי־וְחֶרֶב מִחֵץ וְחֶרֶב מִפִּי־וְחֶרֶב מִחֵץ 18
 偽りの 証人として 隣人に-対して 証言する 人は 鋭い 鋭い-矢である 剣と 棍棒と
[H8267](#) [H5707](#) [H7453](#) [H0376](#) [H8150](#) [H2671](#) [H2719](#) [H4650](#)

隣りに敵して偽りのあかしを立てる人は、こん棒、つるぎ、または鋭い矢のようだ。

שֵׁן שָׁרָה : בֵּינוֹם בּוֹנֵד מִבְּטַח מוֹעֵדָת וְרַגְלֵךָ שֵׁן שָׁרָה 19
 苦難の 日に 裏切る-者への 信頼は 足の-ように そして-ぐらつく 折れた 折れた-歯と
[H3117](#) [H0898](#) [H4009](#) [H4154](#) [H7272](#) [H7465](#) [H8127](#)

悩みに会うとき不実な者を頼みにするのは、悪い歯、またはなえた足を頼みとするようなものだ。

מִעֲרָה אֲבֹנֵר בְּיוֹם קָרָה תִּחְמוֹץ עַל־גִּתְּךָ וְשָׁר וְשָׁר 20
 歌を そして-歌う-者は 炒での 上の 酔の-ように 寒い 日に 衣を 脱ぐ-ように
[H7891](#) [H5427](#) [H2558](#) [H7135](#) [H3117](#)

פַּעַל : רָעָה לְבָב־עַל
 一 苦しんで-いる 心の-上に の-上に

心の痛める人の前で歌をうたうのは、寒い日に着物を脱ぐようであり、また傷の上に酔をそそぐようだ。

אִם־רָעַבְתָּ אִם־צָמְאָה וְאִם־לָחַם הָאֲכַלְתָּהּ שְׁנֵי־אָדָם רָעַבְתָּ אִם־ 21
 渴いて-いるなら そして-もし パンを 食べさせよ あなたの-敵が 飢えて-いるなら もし
[H6771](#) [H3899](#) [H0398](#) [H8130](#) [H7457](#)

הִשְׁקֵהוּ מַיִם :
 水を 飲ませよ
[H4325](#) [H8248](#)

もしあなたのあだが飢えているならば、パンを与えて食べさせ、もしかわいているならば水を与えて飲ませよ。

כִּי־יִגְדְּלוּ אֶתְּךָ חֲתָהּ עַל־רֹאשׁוֹ וְיִהְיֶה יִשְׁלֵם־לְךָ 22
 あなたが 燃える-炭を なぜなら 積む あなたが 上に その-頭の 報いる
[H3068](#) [H2846](#) [H1513](#)

こうするのは、火を彼のこうべに積むのである、主はあなたに報いられる。

רִיחַ צְפוֹן תְּחַלֵּל גֶּשֶׁם וּפְנֵים לְשׁוֹן סִתָּר : 23
 風は 北の 雨を 生み出す そして-顔は 怒った 舌である 隠れた
[H6828](#) [H7307](#) [H1653](#) [H6440](#) [H2194](#) [H3956](#)

北風は雨を起し、陰言をいう舌は人の顔を怒らす。

טוֹב שְׁבֵת עַל־פְּנֵי־בֵּית מְרִיבֵים מְרִיבֵים מְרִיבֵים 24
 良い 住む-ことは 上の 屋根の-隅に 争い好きな-妻と 争い好きな 争い好きな
[H4066](#) [H4066](#) [H0802](#) [H1406](#) [H6438](#) [H3427](#)

וּבֵית חֶבֶר :
 いる-より そして-共同の-家に
[H2267](#)

争いを好む女と一緒に家におるよりは、屋根のすみにおるほうがよい。

מֵרָחֵק:	מֵאֶרֶץ	טוֹבָה	וְשִׂמוּעָה	עֵיפָה	נֶפֶשׁ	עַל-	קְרִים	מַיִם	25
遠い	地からの	良い	そして-知らせは	疲れた	魂に	に-対して	冷たい	水は	
H4801	H0776		H8052	H5889	H5315		H7119	H4325	

遠い国から来るよい消息は、かわいている人が飲む冷やかな水のような。

רָשָׁע:	לְפָנַי-	מַט	צְדִיק	מְשַׁחַת	וּמְקוֹר	נִרְפָּשׁ	מַעַיִן	26
悪者の	前で	よろめく	正しい-者が	汚れた	そして-溉は	濁った	泉は	
H7563	H6440	H4131	H6662	H7843	H4726	H7515	H4599	

正しい者が悪い者の前に屈服するのは、井戸が濁ったよう、また泉がよごれたようなものだ。

כְּבוֹד:	כְּבוֹדָם	וְחַקֵּר	טוֹב	לֹא-	הַרְבּוֹת	דְּבַשׁ	אֲכָל	27
荣誉である	その-荣誉を	そして-探る-ことは	良くない	ない	多く	蜜を	食べる-ことは	
H3519	H3519	H2714		H3808		H1706	H0398	

蜜を多く食べるのはよくない、ほめる言葉は控え目にするがよい。

לְרוּחּוֹ:	מַעְצָר	אֵין	אֲשֶׁר	אִישׁ	חוֹמָה	אֵין	פְּרוּצָה	עִיר	28
自分の-霊の	制御が	ない	その-者は	人は	城壁が	ない	崩れた	町は	
H7307	H4623	H0369		H0376	H2346	H0369	H6555		

自分の心を制しない人は、城壁のない破れた城のようだ。